

Caro(a) Pai/Mãe/Tutor:

Sei que a saúde dos seus filhos é importante para si e quero partilhar consigo algumas informações importantes sobre um problema de saúde grave que se chama envenenamento por chumbo.

O chumbo pode encontrar-se no solo, na água, na tinta e no pó. Como as crianças pequenas crescem rapidamente e põem com frequência as mãos na boca, o seu corpo pode absorver mais facilmente o chumbo, e elas estão por isso expostas a um maior perigo de sofrerem um envenenamento por chumbo. Os materiais em anexo explicam como uma criança pode sofrer um envenenamento por chumbo, de que modo este prejudica a saúde de uma criança e o que você pode fazer para o prevenir.

Um teste de rastreio ao chumbo presente no sangue é a única forma de saber se os seus filhos têm demasiado chumbo no corpo. Por favor, peça ao seu médico para fazer o teste aos seus filhos e preencha o formulário do Rastreio do Chumbo no Sangue em anexo. Por favor traga o formulário devidamente preenchido para o seu centro de cuidados infantis.

Se tiver alguma dúvida sobre o envenenamento por chumbo, por favor telefonemos ou fale connosco quando vier ao nosso centro de cuidados infantis. Ficaremos muito satisfeitos em falar consigo sobre este problema de saúde que pode estar a prejudicar os seus filhos.

Atenciosamente,

O/A Director(a) do Centro de Cuidados Infantis

Anexos

FORMULÁRIO DE RASTREIO AO CHUMBO NO SANGUE

A ser preenchido pelos Pais/Tutores

Dados Pessoais da Criança:

Nome: _____ Data Nascim.: _____

Morada: _____

Número de Telefone: (____) _____

Nome do Pai (ou Mãe)/Tutor: _____

Dados do Centro de Cuidados Infantis:

Nome: _____ Morada: _____

Número de Telefone: (____) _____

A ser preenchido pelo Prestador de Cuidados Médicos Infantis

Dados do Prestador de Cuidados Médicos:

Nome: _____

Morada: _____

Número de Telefone: (____) _____

Rastreio(s) ao Chumbo no Sangue

Data	Idade	Comentários

Assinatura do Prestador de Cuidados Médicos: _____ Data: _____

Pais/Tutores: Por favor devolver este formulário preenchido ao Centro de Cuidados Infantis

BLOOD LEAD SCREENING FORM

To be completed by the Parents/Guardians

Child's Information:

Name: _____ Birth Date: _____

Address: _____

Telephone Number: (____) _____

Parent's/Guardian's Name: _____

Child Care Center Information:

Name: _____ Address: _____

Telephone Number: (____) _____

To be completed by the Child's Health Care Provider

Health Care Provider's Information:

Name: _____

Address: _____

Telephone Number: (____) _____

Blood Lead Screening(s)

Date	Age	Comments

Health Care Provider's Signature: _____ Date: _____

Parents/Guardians: Please return this completed form to your Child Care Center

Lead - you can't see it or smell it. Yet it can harm your child's health. To protect your child, ask your doctor about having your child tested for lead. If you need assistance, call your health plan or the Medicaid hot-line at 1-800-356-1561.

El plomo. No se puede ver ni oler. Sin embargo, puede ser perjudicial para la salud de su hijo. Para protegerlo, pida a su médico que le haga la prueba del plomo a su hijo. Si necesita asistencia, llame a su plan de salud o a la línea de ayuda de Medicaid para recibir asistencia al 1-800-356-1561.

Ołów jest niewidzialny i nie ma zapachu. Stanowi jednak zagrożenie dla zdrowia Twoich dzieci. Aby ochronić swoje dziecko, skontaktuj się ze swoim lekarzem i poproś go o zrobienie badania na ołów. Jeśli potrzebujesz pomocy zadzwoń do swojej ubezpieczalni lub pod numer gorącej linii Medicaid: 1-800-356-1561.

Le plomb - vous ne pouvez ni le voir, ni le sentir. Mais il peut nuire à la santé de votre enfant. Pour protéger votre enfant, demandez à votre médecin de tester votre enfant pour déterminer s'il a été intoxiqué au plomb. Si vous avez besoin d'assistance, contactez votre plan de santé ou téléphonez à Medicaid au 1-800-356-1561.

Chumbo - você não vê nem sente o cheiro. No entanto, ele pode ser nocivo à saúde do seu filho. Para proteger seu filho, peça a seu médico para fazer o teste de chumbo no seu filho. Caso necessite assistência, ligue para o seu plano de assistência médica ou para a hotline do Medicaid pelo número 1-800-356-1561.

الرصاص - لا تقدر أن تراه أو تشم رائحته، إلا أنه قادر على أن يسبب الضرر في صحة طفلك. لكي تحمي طفلك منه، فأسأل طبيبك حول إجراء الفحص على طفلك بشأن الرصاص. إن أردت أية مساعدة في هذا الشأن، فاتصل بإدارة خطة النظام الصحي الخاصة بك، أو بالخط الساخن الخاص بالـ"مديكيد" على الرقم ١-٨٠٠-٣٥٦-١٥٦١.

납-이것은 보이지도 않고 냄새도 나지 않지만 당신의 자녀의 건강을 해칠수 있습니다. 자녀의 건강보호를 위해 납 중독검사가 필요한지를 의사와 상의하세요. 도움이 필요하시면 의료 보험 플랜이나 메디케이드 핫라인 (1-800-356-1561) 으로 전화하십시오.

鉛 - 看不見，聞不著。但是它卻能危害您的孩子的健康。爲了保護您的孩子，請向醫生請教有關給您的孩子進行鉛檢查的資訊。如果您需要協助，請致電您的醫療計劃或Medicaid求助熱線1-800-356-1561。

EFEITOS NA SAÚDE INFANTIL DEVIDO A ENVENENAMENTO POR CHUMBO

Problemas de Comportamento

Distúrbio por Défice de Atenção (ADD)

Problemas de Aprendizagem

Lesões Cerebrais

Dores de Cabeça

Problemas de Audição

Anemia

Coma

Morte

LIVRE-SE DO CHUMBO!

Podemos encontrar o chumbo em muitos locais. O chumbo pode estar presente no ar, na água, na terra e no pó. Não conseguimos vê-lo, nem saboreá-lo, nem cheirá-lo.

O CHUMBO PREJUDICA AS CRIANÇAS!

O chumbo é uma questão de saúde grave, em especial para crianças pequenas. As crianças com envenenamento por chumbo podem ter problemas de aprendizagem e de comportamento. Contudo, podem não parecer, comportar-se nem sentir-se doentes.

CONSULTE O SEU MÉDICO!

A única forma de ter a certeza se uma criança sofre de envenenamento por chumbo é fazer uma análise ao sangue indicada pelo pediatra. Todas as crianças devem fazer esse teste no 1º ano de vida e, de novo, aos 2 anos de idade. As crianças até aos 6 anos que nunca tenham feito o teste, devem também fazê-lo.

FAÇA O TESTE AOS SEUS FILHOS!

O pediatra dos seus filhos pode fazer essa análise no próprio consultório. O novo teste é muito simples e só são necessárias duas gotas de sangue picadas de um dedo. Fale ao pediatra em fazer a análise do chumbo aos seus filhos.

COMO AS CRIANÇAS SOFREM DE ENVENENAMENTO POR CHUMBO

As crianças mais pequenas estão mais sujeitas a serem afectadas pelo chumbo, porque os seus corpos em crescimento absorvem o chumbo mais facilmente e porque muitas vezes põem as mãos e objectos na boca. O chumbo pode entrar nos seus corpos através das seguintes fontes:

Tinta à Base de Chumbo

A tinta usada nas casas construídas antes de 1978 continha muito chumbo.

Solo

A poluição e as descargas de chumbo dos carros permanecem no chão. A tinta no exterior dos edifícios mais antigos pode lascar e cair ao chão.

Pó

O pó pode conter chumbo, em particular à volta dos peitoris das janelas.

Ar

O pó contendo chumbo pode incorporar-se no ar e ser inalado.

Água

Os canos de água em algumas casas podem estar ligados com metais que contenham chumbo.

Empregos e Passatempos

As pessoas que trabalhem como mecânicos de automóveis e empreiteiros de reparações trabalham com chumbo. O chumbo também se encontra em materiais usados em passatempos como a pesca e a pintura.

Remédios Populares

Os cosméticos oriundos de outros países podem conter chumbo.
(Os exemplos incluem kohl, surma - usados em sombras para os olhos)
Os remédios caseiros usados por diversas culturas por todo o mundo contêm chumbo. (Os exemplos incluem greta, zarcão)

O QUE PODE FAZER PARA IMPEDIR O ENVENENAMENTO POR CHUMBO NA INFÂNCIA

Lavar as mãos das crianças antes das refeições, antes de irem para a cama e depois de brincarem no exterior

Lavar os brinquedos e as chupetas depois de usados

Não deixar as crianças brincar na terra

Dar às crianças alimentos com alto teor de ferro e cálcio

Usar água fria para cozinhar, para beber e para fazer o leite do bebé

Deixar a água fria correr durante 1 minuto antes de usar

Lavar o chão com a esfregona e limpar os peitoris das janelas duas vezes por semana com um detergente multi-usos

Usar um pano húmido ao limpar o pó

Manter as crianças longe de tinta estalada ou que esteja a descascar

Deixar os sapatos à porta

Se algum membro da família trabalhar com chumbo (exemplos: mecânico de automóvel, operário de construções, pescador), lavar as roupas de trabalho separadamente

O que os seus filhos comem pode ajudar a prevenir o envenenamento por chumbo.

As dicas seguintes podem ajudá-lo(a) a planear uma dieta saudável para os seus filhos.

Coma alimentos com alto teor de cálcio, tais como:



Leite



Queijo

Gelado

logurte

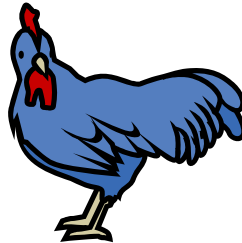


Pudim

Coma alimentos com alto teor de ferro, tais como:

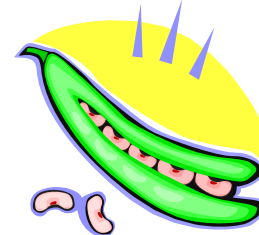


Peixe



Carne magra

Frango



Verduras

Feijões

É importante:

- **Lavar sempre as mãos antes das refeições**
- **Comer à mesa para não deixar cair comida ao chão**
- **Usar apenas água fria para cozinhar e para beber**
- **Deixar a água fria correr durante 1 minuto antes de usar**
- **Guardar os alimentos em recipientes de plástico**